

N.F. POTAPOVA

RUSSIAN

ELEMENTARY COURSE

II

FOREIGN LANGUAGES PUBLISHING HOUSE

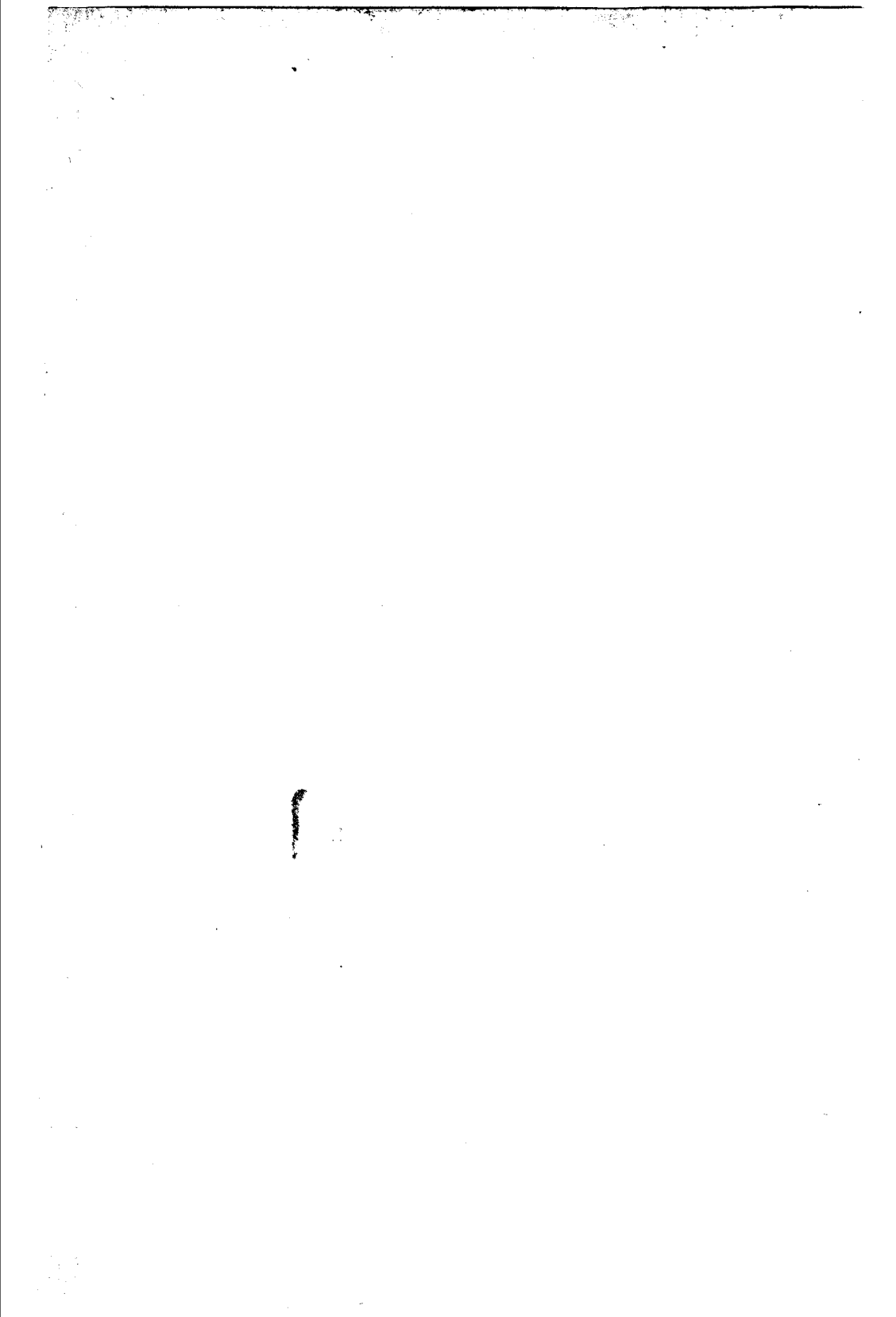
MOSCOW • 1955

N. F. POTAPOVA

RUSSIAN

ELEMENTARY COURSE

FOREIGN LANGUAGES PUBLISHING HOUSE
Moscow 1955



PREFACE

With the publication of this succeeding volume to *Russian* (Book I) which appeared in 1954, we complete our course of elementary Russian.

The present volume, like the first, is chiefly designed for adults studying Russian with a teacher. It may, however, serve as a self-instructor, its contents being so arranged as to facilitate the unaided study of the language and, moreover, as in Book I, most of the exercises are provided with keys.

In planning the lessons of this book, the same principles have been followed as in its predecessor, Book I. Here, too, the lessons are broken up into "a" and "b", the former covering new grammar rules, the latter new lexical material. In all, the present volume contains 30 lessons.

The grammar rules introduced in Lesson "a", and with the help of a set of exercises thoroughly assimilated in the same lesson, find practical application and further illustration in Lesson "b", alongside with the acquiring of new vocabulary and the mastery of reading and speech habits. Thus, there is a unity of purpose in arranging the lessons in pairs of "a" and "b".

In the present volume, which is divided into three parts (Parts V, VI, and VII), each covering a set of grammatical rules, a study of the essentials of Russian grammar is completed.

Apart from the special texts compiled and adapted by the author to suit the grammatical themes, this book is furnished with additional reading extracts from the works of Russian authors.

Each of the lessons of Part V and VI is provided with a list of words arranged in alphabetical order and gradually initiating the student into the use of a regular Russian-English dictionary. The lessons in Part VII and the additional reading extracts are not provided with vocabulary lists; the student must here begin to consult the general vocabulary at the back of the book.

In a number of the lessons, set phrases and idioms occurring in the texts, follow the vocabulary lists under the general heading of *Выражения* (*Expressions*). There are also explanatory notes on the use of words and on some of the factual material contained in the texts and extracts.

The Russian-English Vocabulary at the end of this volume includes all the Russian words occurring in the book. The English-Russian Vocabulary contains only words occurring in exercises for translation from English into Russian.

Book II is provided with Grammatical Tables and an Index for Grammar and Word-building covering the material of both volumes.

* * *

The author will be most thankful for any suggestions or remarks which will help to improve this book in regard to the contents as well as the method underlying it. These may be forwarded to the *Foreign Languages Publishing House, Zubovsky Blvd. 21, Moscow* (Москва, Зубовский бульвар, 21, Издательство литературы на иностранных языках).

N. F. Potapova

PART V

УРОК 43^a

Grammar:

Verbs in the Imperfective and Perfective Aspect.

- a) General Remarks.
- b) Pairs of Verbs in the Imperfective and Perfective Aspect.
- c) Infinitive of Verbs in the Perfective Aspect.
- d) Past Tense of Verbs in the Perfective Aspect.

ГРАММАТИКА

Verbs in the Imperfective and Perfective Aspect

a) General Remarks

1. Verbs in the Russian language are classed into two aspects. Verbs which, apart from their principal meaning and form, indicate that the action is not completed, but is continuous or recurring, are called verbs in the imperfective aspect. Verbs which indicate that the action is completed, brought to an end, or that there is a result of the action, are called verbs in the perfective aspect*. Verbs in the perfective aspect can be used only in the past or future tense; they have no present tense form.

2. All the verbs we have studied so far belong to the imperfective aspect, for example: **читать** 'to read', **писать** 'to write', **решать** 'to decide', **есть** 'to eat', **пить** 'to drink'.

* To mark a verb in the perfective aspect, the letter *p* is placed after it in the vocabularies of each lesson as well as in the general vocabulary at the back of the book. Unmarked verbs are all in the imperfective aspect.

The corresponding verbs in the perfective aspect are **прочитать** 'to have read', **написать** 'to have written', **решить** 'to have decided', **съесть** 'to have eaten', **выпить** 'to have drunk'.

Imperfective Aspect

Я **писáл** письмó.
I **was writing** a letter.
Она **решáла** задачу.
She **was solving** a problem.
Вы **читáли** газету.
You **were reading** the newspaper.
Мы **пи́ли** чай.
We **were drinking** tea.
Я **ел** яблоко.
I **was eating** an apple.

Perfective Aspect

Я **написáл** письмó.
I **have written** a letter.
Она **решíла** задачу.
She **has solved** a problem.
Вы **прочитáли** газету.
You **have read** the newspaper.
Мы **выпи́ли** чай.
We **have drunk** tea.
Я **съел** яблоко.
I **have eaten** an apple.

In the above examples the imperfective verbs **читáли**, **писáл**, **решáла**, **пи́ли**, **ел** indicate by means of their aspect merely that an action was going on: the paper was being read, the letter was being written, the problem was being solved. But they do not indicate whether the action was completed, brought to an end, whether it ceased, or whether there was a result of the action. The letter may have remained unfinished, the problem unsolved, the paper unread to the end, etc.

Verbs in the perfective aspect **прочитáл**, **написáл**, **решíл**, **выпи́л**, **съел**, on the other hand, in addition to expressing an action, indicate that it was completed, that it ceased, was brought to an end, that there is a result of the action: the letter has been written, it is ready for the post; the problem has been solved, there is a result; the paper has been read, the reading has ceased; the tea has been drunk, it is not in the cup; the apple has been eaten up.

3. In a sentence, verbs *in the imperfective aspect* may express a *prolonged, repeated or habitual* action.

a) A prolonged, repeated or habitual action may be rendered more emphatic by adverbial modifiers (expressed or understood): **дóлго** 'for a long time', **пóстоянно** 'constantly', **всегдá** 'always', **чáсто** 'often', **обычно** 'usually', **кáждый раз** 'every time', **кáждый год** 'every year', **по вечерáм** 'every evening', **по суббóтам** 'every Saturday', etc.

Examples:

Я **чáсто** писáл отцу́.
Ученик **дóлго** решáл задачу.

I **often** wrote to my father.
The pupil **was solving** the problem **for a long time**.

По **четвергáм** у нас происхо-
д́или собрáния.

We had meetings **every Thurs-
day**.

Мы **кáждый день** читáли га-
зеты́.

We read the newspapers **every
day**.

b) Verbs *in the imperfective aspect* are frequently used in combination with verbs expressing the *beginning, continuity or end of an action*: **начинать** 'to begin', **кончать** 'to end', **продолжать** 'to continue', etc.:

Я начинаю решать задачу.

I am beginning to solve the problem.

Ученик продолжает читать рассказ.

The pupil continues to read the story.

Вы кончаете писать письмо.

You are finishing (to write) the letter.

As verbs *in the perfective aspect* cannot express a continuous action, but denote an action that *is completed or brought to an end*, they cannot be used with adverbial modifiers implying that the action is prolonged, habitual or recurring; nor can they be combined with verbs expressing the beginning, continuity or end of an action.

b) Pairs of Verbs in the Imperfective and Perfective Aspect

Almost every imperfective verb has a corresponding perfective verb.

Imperfective and perfective verbs may be distinguished from each other by:

a) the perfective verb having *the prefixes*: **с-**, **на-**, **про-**, **по-**, **вы-**, **при-**, **у-**:

Imperfective Aspect		Perfective Aspect	
делать	to do	сделать	to do, to have done
писать	to write	написать	to write, to have written
читать	to read	прочитать	to read, to have read
строить	to build	построить	to build, to have built
учить	to learn	выучить	to learn, to have learnt
готовить	to prepare	приготовить	to prepare, to have prepared
видеть	to see	увидеть	to see, to have seen

b) *different suffixes:*

Imperfective Aspect	Perfective Aspect
-а-, -я-	-и-, -ну-
изучáть to study	изучи́ть to study, to have studied
выполня́ть to fulfil	вы́полнить to fulfil, to have fulfilled
толка́ть to push	толкну́ть to push, to have pushed
-ыва-, -ива-, -ва-	-а-, -и- (-ва- is dropped)
расска́зывать to tell	рассказа́ть to tell, to have told
устрáивать to arrange	устрои́ть to arrange, to have arranged (here, apart from -ва- being dropped, -а- is changed to -и-)
дава́ть to give	да́ть to give, to have given

The suffix **-ну-** in verbs in the perfective aspect implies instantaneous action.

The suffixes **-ыва-, -ива-, -ва-** imply prolonged and repeated action.

In some pairs of imperfective and perfective verbs, an alternation of vowels and consonants in the stem is observed; sometimes the suffix is also changed or dropped:

посещáть	посети́ть	to visit	ш-а — т-и
собира́ть	собра́ть	to gather	ир — р
понима́ть	пониáть	to understand	им-а — я
начина́ть	нача́ть	to begin	ин — —
провожа́ть	проводи́ть	to accompany	ж-а — д-и
помога́ть	помо́чь	to help	г-а — ч —

c) Some corresponding imperfective and perfective verbs have different roots:

Imperfective Aspect	Perfective Aspect
говори́ть to say брать to take	сказа́ть to say, to have said взять to take, to have taken

c) Infinitive of Verbs in the Perfective Aspect

1. The infinitive of verbs in the perfective aspect, as well as in the imperfective aspect, ends in:

-ть чита́ть — прочита́ть	to read, to have read
-ти везти́ — привезти́	to convey, to have conveyed, to carry, to have carried
-чь помо́чь	to help, to have helped

2. Verbs in the perfective aspect may be reflexive; whereupon their infinitive takes the particle **-ся** (after a consonant), **-сь** (after a vowel), as is also the case in verbs in the imperfective aspect: одéться 'to dress oneself', пронесты́сь 'to rush by'.

d) Past Tense of Verbs in the Perfective Aspect

The past tense of verbs in the perfective aspect is formed in the same way as that of verbs in the imperfective aspect: chiefly from the stem of the infinitive:

прочита́(ть) + л = прочита́л (-а, -о, -и)
реши́(ть) + л = реши́л (-а, -о, -и)

If the stem ends in a consonant, the suffix **-л** does not occur in the masculine form of the past tense (in the feminine and neuter forms, as well as in the plural form, the suffix **-л** is retained): принёс, принесла́, принесло́, принесли́.

Russian *imperfective verbs*, when they are in the past tense, are commonly translated into English by the past continuous or past indefinite:

Вчера́ я чита́л весь день. I **was reading** all the day yesterday.

Я чита́л мно́го книг о Росси́и. I **read** many books about Russia.

Perfective verbs in the past tense are *never* translated into English by the continuous forms. In most cases they correspond to the English perfect forms, sometimes, to the past indefinite:

Я прочита́л интере́сный журна́л. I **had read** an interesting magazine.

Я прочита́л мно́го журна́лов. I **read** many magazines.

СЛОВАРЬ

взять <i>vt</i> I <i>p</i> to take	постоянно <i>adv</i> constantly
встать <i>vi</i> I <i>p</i> to stand up	построить <i>vt</i> II <i>p</i> to build, to build up
выпить <i>vt</i> I <i>p</i> to drink up	привезти <i>vt</i> I <i>p</i> to bring
выполнить <i>vt</i> II <i>p</i> to fulfil	приготовить <i>vt</i> II <i>p</i> to prepare
выполнять <i>vt</i> I to fulfil	приготовиться II <i>p</i> to prepare oneself
выучить <i>vt</i> II <i>p</i> to learn	происходить <i>vi</i> II to happen
готов, -а, -о; -ы ready	пронестись <i>vi</i> I <i>p</i> to rush, to sweep past
дать <i>vt mix conj p</i> to give	прочитать <i>vt</i> I <i>p</i> to read
задача <i>f</i> problem	рассказ <i>m</i> story
заняться I <i>p</i> (+ <i>instr</i>) to occupy oneself	рассказать <i>vt</i> I <i>p</i> to tell
изучить <i>vt</i> II <i>p</i> to make a study of, to learn	решить <i>vt</i> II <i>p</i> to solve; to decide
кончить <i>vt</i> II <i>p</i> to finish	Россия <i>f</i> Russia
лет (<i>gen pl of год</i>) years	сделать <i>vt</i> I <i>p</i> to make
написать <i>vt</i> I <i>p</i> to write	сказать <i>vt</i> I <i>p</i> to say
начать <i>vt</i> I <i>p</i> to begin	съесть <i>vt mix conj p</i> to eat, to eat up
недолго <i>adv</i> not long	только что <i>adv</i> just, just now
одеться I <i>p</i> to dress oneself	увидеть <i>vt</i> II <i>p</i> to see
ошибка <i>f</i> (<i>gen pl ошибка</i>) mistake	умыться I <i>p</i> to wash oneself
повторить <i>vt</i> II <i>p</i> to repeat	успеть <i>vi</i> I <i>p</i> to have time; to be in time
пойти <i>vi</i> I <i>p</i> to go	устраивать <i>vt</i> I to arrange
полчасá half an hour	устроить <i>vt</i> II <i>p</i> to arrange
помочь <i>vi</i> I <i>p</i> (+ <i>dat</i> , + <i>instr</i>) to help	
посмотреть II <i>p</i> (<i>на</i> + <i>acc</i>) to look, to take a look	

УПРАЖНЕНИЯ

1. Read and translate into English, paying special attention to the verb forms:

1. Лётом я много читал. Я прочитал несколько книг. 2. Газеты часто писали об урожае фруктов на юге. Сегодня в газетах написали об урожае пшеницы. 3. Я долго изучал английский язык. Я хорошо изучил английский язык. 4. Моя сестра несколько лет занималась музыкой. Теперь она занялась ещё и пением. 5. Студенты три дня готовились к экзамену. Они подготовились к экзамену очень хорошо. 6. Кобля умывался и одевался недолго. Он быстро умылся и оделся.

2. From Exercise 1, copy out in two columns verbs in the imperfective aspect and verbs in the perfective aspect.

3. State the infinitive of the verbs you have copied out for Exercise 2.

4. Indicate those words in Exercise 1 which express continuity or repetition and refer to verbs in the imperfective aspect.

5. Give the past tense masculine forms of the following verbs in the imperfective and perfective aspect:

Example: читать — читал, прочитать — прочитал

писать, написать; изучать, изучить; решать, решить; приносить, принести; одеваться, одеться; умываться, умыться

6. Insert verbs in the required aspect (past tense):

- | | |
|--|--------------------------------|
| 1. а) Вчера я долго ... урёк. | учить, выучить |
| б) Наконец я хорошо ... урёк. | |
| 2. а) Моя сестра несколько дней ...
книгу. | читать, прочитать |
| б) Она за несколько дней ... книгу. | |
| 3. а) Я очень часто ... это правило. | повторять, повторить |
| б) Сегодня я ещё раз ... это правило. | |
| 4. а) Я ... русский язык целый год. | изучать, изучить |
| б) Мы ещё не ... грамматики до конца. | |
| 5. а) После прогулки я ... два стакана
чая. | пить, выпить |
| б) Вчера я три раза ... чай. | |
| 6. а) Летом мы ... много фруктов. | есть, съесть |
| б) Дети ... по три яблока. | |
| 7. а) Мы целый час сидели за столом и
... задачу. | решать, решить |
| б) Мы быстро ... задачу. | |
| 8. а) Он уже ... все письма. | писать, написать |
| б) Он часто ... отцу. | |
| 9. а) Этот дом ... недолго. | строить, построить |
| б) Этот дом уже ... | |
| 10. а) О чём вы так долго ... ? | говорить, сказать |
| б) На этот раз я не ... ни слова. | |
| 11. а) Как долго ты ... к экзамену? | готовиться, пригото-
виться |
| б) Я ... за три дня. | |
| 12. а) В школе каждый день ... молоко
из колхоза. | привозить, привезти |
| б) Только что ... молоко. | |
| 13. а) Я всегда ... товарищу. | помогать, помочь. |
| б) Сегодня я ... товарищу. | |
| 14. а) Летом мы ... рано. | вставать, встать |
| б) Сегодня я ... рано. | |
| 15. а) Наш учитель регулярно ... уроки. | давать, дать |
| б) Сегодня наш учитель ... три урока. | |
| 16. а) Зимой я ... книги в библиотеке. | брать, взять |
| б) Этот журнал я ... в библиотеке. | |

7. Insert the infinitive of verbs in the required aspect:

- | | |
|---|------------------|
| 1. а) Я начал ... задачу. | решать, решить |
| б) Мой товарищ не мог правильно ...
задачу. | |
| 2. Она начала ... письмо, но успела ...
только несколько слов. | писать, написать |

- | | |
|--|-------------------|
| 3. а) Ученик кончил ... текст. | читать, прочитать |
| б) К уроку он должен ... текст ещё раз. | |
| 4. а) Весь этот год я хочу ... грамматику. | изучать, изучить |
| б) Я надеюсь ... грамматику хорошо. | |
| 5. а) Они продолжали ... | говорить, сказать |
| б) Я не мог ... ни слова. | |

8. Translate into Russian, using verbs in the perfective aspect:

1. Yesterday I learned the new lesson well. 2. I repeated several rules. 3. At the lesson we read a new text. 4. Then we wrote a dictation. 5. I made no mistakes in the dictation.

УРОК 43^b

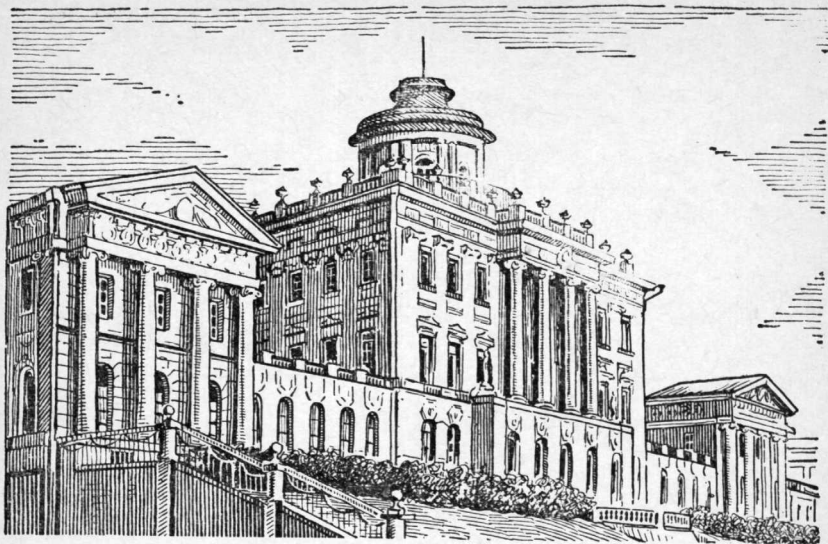
ПЕРВАЯ НАУЧНАЯ РАБОТА

Многие советские студенты интересуются научной работой. В вузах существуют научные студенческие общества. Студенты и студентки принимают участие в работе кружков общества, делают научные доклады, выступают в дискуссиях.

Студент Алексей Волков работал весь этот год в кружке по истории России. Кружком руководил известный профессор. У Волкова была тема: «Как образовалось русское государство».

Алексей Волков с интересом собирал архивные материалы, читал научные произведения. Он часто посещал читальный зал Библиотеки имени Ленина, а также её отдел рукописей. В Библиотеке имени Ленина он получал не только нужные книги, журналы и газеты, но и ценные рукописи, документы. Он изучал материалы, делал выписки. Он выступал с сообщениями в кружке, рассказывал товарищам, как идёт работа. Руководитель кружка часто говорил Волкову: «Научные исследования требуют терпения и времени». И он давал Алексею советы, как надо работать. Алексей благодарил профессора за помощь и снова собирал и обрабатывал материал, читал, писал и по несколько раз всё снова переписывал.

Через несколько месяцев Алексей собрал интересный материал. Он хорошо обработал этот материал, написал тезисы и приготовился к докладу. Он сделал доклад на конференции студентов



Одно из зданий Библиотеки имени Ленина в Москве

института. Во время доклада он прочитал студентам интересные выписки из рукописей и документов. Доклад был очень хороший. Все внимательно слушали и остались довольны докладом, и после доклада были оживлённые прения. Профессор, руководитель кружка, сказал Волкову: «Научные исследования потребовали от вас терпения и времени, но вы хорошо изучили вопрос² и результаты вы получили хорошие. Я очень рад». Алексей поблагодарил профессора и сказал: «Я решил продолжать работу дальше, это очень интересная тема».

Студент Алексей Волков получил за хороший доклад премию: пять томов «Истории Москвы».

СЛОВАРЬ

архивный, -ая, -ое; -ые archival
 выписка *f* excerpt; делать выписки
 to copy out
 дискуссия *f* discussion
 доволен, довольна, довольно; до-
 вольны pleased
 доклад *m* report
 документ *m* document

исследование *n* research; вести ис-
 следования to carry on research
 конференция *f* conference
 материал *m* material
 нужный, -ая, -ое; -ые necessary
 обработать *vt* I *p* in the context: to
 make a thorough study
 образоваться I *p* to form, to be formed

общество *n* society
оживлён|ый, -ая, -ое; -ые lively
переписать *vt I p* to rewrite
переписывать *vt I* to rewrite
поблагодарить *vt II p* to thank
получить *vt II p* to receive
потребовать *I p* to demand
премия *f* prize, premium
прения *pl (no sing)* discussion
произведение *n* work
результат *m* result
руководитель *m* leader, instructor,
 head
рукопись *f* manuscript

собрать *vt I p* to collect; to gather
сообщение *n* report, information
студенческ|ий, -ая, -ое; -ие student
(attr)
существовать (**существую, суще-
 ствуете**) *vi I* to exist
также *adv* also
тезис *m* thesis
терпение *n (no pl)* patience
требовать (**требую, требуешь**) *I*
 to demand
участие *n* participation
ценн|ый, -ая, -ое; -ые valuable
читальный зал *m* reading-room

Выражения

принимать участие	to take part
делать доклад	to make a report
остаться довольным	to be pleased

Примечания. Notes

1. **не только..., но и...** — correlative conjunction meaning 'not only... but also'.

2. The word **вопрос** may have the meaning 'question' as we have seen in Part I, and 'matter', as in the preceding text.

УПРАЖНЕНИЯ

1. State the aspect of the verbs in the 1st and 2nd paragraphs of the text.
2. Copy out from the 3rd and 4th paragraphs of the text corresponding imperfective and perfective verbs (in the past tense). State in what way the aspects differ.

Example:

Imperfective Aspect	Perfective Aspect	The Aspects Differ:
работал	поработал	prefix

3. Answer the following questions on the text:

1. Какой кружок посещал студент Вólков?
2. Кто руководил кружком?
3. Какая тема была у студента Вólкова?
4. Как он работал над темой?
5. Что он получал в Библиотеке имени Лénина?
6. Что говорил профессор Вólкову?
7. Что написал в результате работы Алексéй Вólков?
8. Где он сделал доклад?
9. Был ли доволен профессор результатом его работы?
10. Что сказал Алексéй профессору?

УРОК 44^a

Grammar:

1. Verbs in the Imperfective and Perfective Aspect (continued). Prefixes with Imperfective and Perfective Verbs.
2. Declension of Nouns Ending in **-ий, -ия** and **-ие**.

ГРАММАТИКА

1. Verbs in the Imperfective and Perfective Aspect

(Continued)

Prefixes with Imperfective and Perfective Verbs

1. It must be remembered that only such imperfective and perfective verbs go in pairs which differ from each other but in one way: one verb expressing an action that *is completed*, the other, an action that *is not completed*, but the principal lexical meaning of the two verbs coincides.

Example:

дѣлать (imperfective) 'to make', 'to do' and **сдѣлать** (perfective) 'to have made', 'to have done'.

2. Some prefixes, when attached to the verb, change the meaning of the verb: **пере-**, **под-**, **над-**, **при-**, **до-**, **в-**, **за-**:

Imperfective Aspect	Perfective Aspect
строить to build	перестроить to rebuild
	надстроить to build a superstructure
	пристроить to build out, to add to a building
	достроить to finish building
писать to write	переписать to rewrite
	подписать to sign, to subscribe
	приписать to add (to a letter, etc.)
	списать to copy
	дописать to finish writing
	записать to write down
вписать to enter, to insert	

3. Verbs with prefixes changing the principal meaning of the verb go in pairs with other verbs having the same prefixes.

Example:

перестроить — **перестраивать** 'to rebuild', **выписать** — **выписывать** 'to write out'.

4. One and the same prefix may in some verbs merely indicate the perfective aspect:

учить to learn — **выучить** to have learned
делать to do, to make — **сделать** to have done, to have made

In other verbs it may change the meaning of the verb:

писать to write — **списать** to copy
писать to write — **выписать** to write out

5. There are a few verbs which do not go in pairs. For example, the imperfective verbs **преобладать** 'to predominate', **присутствовать** 'to be present' do not have corresponding perfective verbs. The perfective verb **понадобиться** 'to have need of' has no corresponding imperfective verb.

A few verbs retain the same form for both aspects, for example: **организовать** 'to organize', **жениться** 'to marry', etc.

2. Declension of Nouns Ending in *-ий, -ия* and *-ие*

Apart from the principal types of declension we have taken up in Part I, there are several peculiarities in the declension of certain nouns, for example, in the declension of nouns which in the nominative singular end in **-ий, -ия, -ие**:

Singular			
Case	Masculine	Neuter	Feminine
Nominative	санаторий	собрание	лекция
Genitive	санатория	собрания	лекции
Dative	санаторию	собранию	лекции
Accusative	санаторий	собрание	лекцию
Instrumental	санаторием	собранием	лекцией
Prepositional	о санатории	о собрании	о лекции